

АССОЦИАТИВНЫЕ СВЯЗИ ПОНЯТИЯ «КЛЯТВА ГИППОКРАТА» С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ БЕЛОРУССКИХ И ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Аннаева Огулгул, Туркменистан

*Гродненский государственный медицинский университет,
Беларусь, Гродно*

Научный консультант – канд. филол. наук доцент Пустошило Е.П.

В статье описаны результаты свободного ассоциативного эксперимента среди белорусских и иностранных студентов-медиков 1 курса.

Ключевые слова: клятва Гиппократова, ассоциативные связи, студенты-медики.

ASSOCIATIONAL CONNECTIONS OF THE CONCEPT OF THE «HIPPOKRAT OATH» FROM THE POINT OF VIEW OF BELARUSIAN AND FOREIGN MEDICAL STUDENTS

Annaeva Ogulgul, Turkmenistan

*Grodno State Medical University,
Belarus, Grodno*

Scientific supervisor – PhD, assistant professor Pustoshilo E.P.

The article describes the results of a free associative experiment among Belarusian and foreign medical students of the first year of training.

Keywords: Hippocratic oath, associative connections, medical students.

Клятва Гиппократова – общеупотребительное название клятвы, которую дает каждый, кто собирается стать медиком. Первоначальный вариант был написан Гиппократом в V в. до н.э. Приведем несколько цитат из текста клятвы времен Гиппократова, которые, на наш взгляд, звучат актуально и сегодня: «Клянусь... исполнять честно, соответственно моим силам и моему разумению следующую присягу и письменное обязательство... Я направляю режим больных к их выгоде сообразно с моими силами и моим разумением, воздерживаясь от причинения всякого вреда и несправедливости. Я не дам никому просимого у меня смертельного средства и не покажу пути для подобного замысла; точно так же я не вручу никакой женщине абортивного кесария. Чисто и непорочно буду я проводить свою жизнь и свое искусство... В какой бы дом я ни вошел, я войду туда для пользы больного, будучи далек от всякого намеренного, несправедливого и пагубного... Чтобы при лечении – а также и без лечения – я ни увидел или ни услышал касательно жизни людской из того, что не следует когда-либо разглашать, я умолчу о том, считая подобные вещи тайной...» [1].

Конечно, с течением времени в каждой стране текст клятвы подвергся изменениям, чтобы она получила современное звучание и не противоречила традициям и идеологии страны. Однако основные благородные постулаты клятвы Гиппократова остаются неизменными: готовность оказать помощь в любой ситуации, сохранение врачебной тайны, взаимопомощь среди коллег. Так, например, звучит клятва белорусского врача: «Клянусь в любое время помогать каждому пациенту независимо от его социального происхождения, вероисповедания и национальности, всегда хранить врачебную тайну, постоянно совершенствовать свои медицинские знания и врачебное искусство, содействовать своим трудом развитию медицинской науки и практики, обращаться, если этого требуют интересы пациента, за советом к своим коллегам и самому никогда не отказывать им в совете и помощи, беречь и развивать благородные традиции отечественной медицины, всегда помнить о высоком призвании врача, об ответственности перед белорусским народом и государством. Верность этой клятве обещаю пронести через всю свою жизнь» [2].

С целью сравнения отношения к клятве Гиппократова и информированности о ней в разных странах в ноябре 2016 года на базе УО «Гродненский государственный медицинский университет» мы провели

ассоциативный эксперимент среди студентов 1 курса. Испытуемым предлагалось слово-стимул *клятва Гиппократа*, на которое они должны были отреагировать (назвать слово-реакцию) первым пришедшим на ум словом. В эксперименте участвовали 100 иностранных студентов (из них 30 человек получают образование на русском языке, остальные 70 – на английском) и 100 белорусских студентов.

Ниже в таблице представлены реакции на слово-стимул *клятва Гиппократа*, совпавшие у белорусских и иностранных студентов:

Слово-реакция	Количество реакций у белорусских респондентов	Количество реакций у иностранных респондентов	
		с английским языком обучения	с русским языком обучения
Обещание / troth, promise, pledge	12	13	1
Врач, врачи / physician, doctor	10	5	1
Ответственность / responsibility	7	2	4
Обязанность, долг / duty	18	1	-
Обязательство / commitment	1	1	-
Клятва, клятва врача, клятва медика / doctor oath, swear	2	4	5
Верность / loyalty	4	1	-
Диплом	1	-	1
Правило / basic rule	1	1	-
После окончания, выпуск / afterstudies	1	1	1

В результате анализа всех ассоциаций, данных респондентами, нами было выявлено следующее:

1. Иностранные респонденты как с русским, так и с английским языками обучения часто дают распространенные ассоциации (т. е. ассоциации-словосочетания или ассоциации-предложения). Так, наиболее частотная ассоциация *обещание* у группы респондентов с английским языком обучения имеет множество распространенных вариантов: *unbreakable promise* (нерушимое обещание), *promise to be a good doc* (обещание быть хорошим врачом), *promise to help* (обещание помогать), *promise to work with patients* (обещание работать с пациентом), *life time promise* (обещание на всю жизнь), *confidential promise* (конфиденциальное обещание). Среди реакций иностранных студентов с русским языком обучения также было выявлено немало распространенных ассоциаций: *вера врача* (2), *присяга врача о своей верности* (2), *помогать всегда, помощь в любом случае, важные слова врача, закон врача, верность врача, после окончания, после университета, клятва на всю жизнь, клятва в которую все верят, клятва которую дают врачи, нужно соблюдение*.

Это может быть связано с тем, что язык, на котором иностранные респонденты давали эти ассоциации (русский / английский), не является для них родным.

2. У 8 из 70 опрошенных иностранных студентов с английским языком обучения отсутствует реакция на стимул *клятва Гиппократа*. Это студенты из Индии (1), Ирака (2), Конго (1), Нигерии (2), Норвегии (1), Мальдив (1). Тот факт, что это студенты из разных стран, говорит о том, что, возможно, они не поняли значения слова-стимула в такой формулировке, как *Hippocratic oath*, так как другие студенты из этих стран отреагировали на данный стимул. Возможно, в этих странах данная формулировка не является распространенной.

3. Среди ассоциаций на данное слово-стимул все ассоциации имеют положительную (*гордость, непреложность, преданность, честь, молитва, savelife, confidence, loyalty* и т.д.) или нейтральную (*доктор, диплом, выпуск, diagnosis, afterstudies* и т.д.) эмоционально-оценочную окраску, за исключением 4 ассоциаций (*ненужная вещь, фальшь, крест, пережиток*), данных белорусскими студентами. Предполагаем, что это может быть связано с тем, что белорусские респонденты чувствовали себя во время эксперимента более свободно и раскрепощенно, чем иностранные студенты.

Литература

1. Клятва Гиппократа [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/1658618/>. – Дата доступа: 17.09.2017.

2. Закон РБ О здравоохранении. Статья 55. Клятва врача Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://kodeksy-by.com/zakon_rb_o_zdravoohranenii/55.htm. – Дата доступа: 17.09.2017.